

Name	: Alen Alfianita
Student Number	: J0A022007
Title	: Creating Bilingual E-Booklet about Services at Perumdam Tirta Wijaya Cilacap
First Supervisor	: Rosdiana Puspita Sari, S.S., M.A
Second Supervisor	: Kristianto Setiawan, S.S., M.A
Head of Examiners	: Indriyati Hadiningrum, S.S., M.Pd
Secretary of Examiners	: Septi Mariasari, S.S., M.Hum

SUMMARY

A three-month internship was undertaken at Perumdam Tirta Wijaya Cilacap, Central Java, from August 1, 2024 to October 31, 2024. The main focus of the internship was the creation of a bilingual electronic booklet (Indonesian-English) that presents the services provided by Perumdam Tirta Wijaya Cilacap. This booklet serves as an informative tool to help customers understand available services more easily and clearly. To develop the booklet, several steps were taken and documented, including selection of writing objects, data collection, determining the content, composing texts, designing a booklet, and revision process. The data collection was conducted through three primary methods: observation, interviews, and documentation. Observations were made both directly and indirectly to evaluate the clarity and accessibility of service information. An interview was conducted with the Head of Public Relations and Services to understand customer needs and determine the appropriate content. Documentation involved gathering written and visual materials to support content development and to record each stage of the process. Several challenges were encountered during the internship. Internal challenges included limited understanding of assigned tasks, lack of visual design skills, and difficulties in translating content into two languages. External challenges included difficulty in scheduling interviews due to different in work divisions and time constraints caused by a high workload. To overcome these obstacles, internal challenges were addressed by seeking guidance from the field supervisor, using online tutorials such as Canva for design, and utilizing dictionaries, grammar references, and translation tools for bilingual content. External challenges were managed by improving time management and maximizing available information resources.

Nama	: Alen Alfianita
Nomor Induk Mahasiswa	: J0A022007
Judul	: Creating Bilingual E-Booklet about Services at Perumdam Tirta Wijaya Cilacap
Pembimbing Pertama	: Rosdiana Puspita Sari, S.S., M.A
Pembimbing Kedua	: Kristianto Setiawan, S.S., M.A
Ketua Penguji	: Indriyati Hadiningrum, S.S., M.Pd
Sekretaris Penguji	: Septi Mariasari, S.S., M.Hum

RINGKASAN

Selama tiga bulan telah dilaksanakan magang di Perumdam Tirta Wijaya Cilacap, Jawa Tengah, dari tanggal 1 Agustus 2024 hingga 31 Oktober 2024. Fokus utama dari kegiatan magang ini adalah pembuatan booklet elektronik dwibahasa (Indonesia-Inggris) yang menyajikan informasi layanan yang disediakan oleh Perumdam Tirta Wijaya Cilacap. Booklet elektronik ini berfungsi sebagai media informasi untuk membantu pelanggan memahami layanan yang tersedia dengan lebih mudah dan jelas. Untuk mengembangkan buku elektronik tersebut, beberapa tahapan dilakukan dan didokumentasikan, antara lain: pemilihan objek penulisan, pengumpulan data, penentuan isi, penyusunan teks, perancangan desain booklet, serta proses revisi. Pengumpulan data dilakukan melalui tiga metode utama, yaitu observasi, wawancara, dan dokumentasi. Observasi dilakukan secara langsung maupun tidak langsung untuk mengevaluasi kejelasan dan keterjangkauan informasi layanan. Wawancara dilakukan dengan Kepala Humas dan Pelayanan untuk memahami kebutuhan pelanggan dan menentukan isi yang relevan. Dokumentasi mencakup pengumpulan bahan tertulis dan visual untuk mendukung penyusunan isi serta merekam setiap tahapan proses pembuatan booklet. Selama pelaksanaan magang, terdapat beberapa tantangan yang dihadapi. Tantangan internal meliputi keterbatasan dalam memahami tugas yang diberikan, kurangnya keterampilan desain visual, dan kesulitan dalam menerjemahkan konten ke dalam dua bahasa. Tantangan eksternal mencakup kesulitan dalam menjadwalkan wawancara karena perbedaan divisi kerja serta keterbatasan waktu akibat beban kerja yang tinggi. Untuk mengatasi tantangan tersebut, hambatan internal diselesaikan dengan meminta arahan dari pembimbing lapangan, memanfaatkan tutorial daring seperti Canva untuk desain, serta menggunakan kamus, referensi tata bahasa, dan alat bantu terjemahan untuk penyusunan konten dwibahasa. Tantangan eksternal diatasi dengan meningkatkan manajemen waktu dan memaksimalkan pemanfaatan sumber informasi yang tersedia.